

ಪುಟ್ಟ ಹಳ್ಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ: ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ

ಉದಯಕಾಲ ಸ್ಟೂಡ್

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗ್ರಹಿಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಹೇಳಿದರು.

ನಗರದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಡಾ. ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ವತಿಯಿಂದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಸಮಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿ ಮಾತನಾಡಿದರು. ನಮ್ಮೊಳಗಿನ ಜಗತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಲು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದು ಅಗತ್ಯ ಎಂದರು. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಹಲವು ಕನ್ನಡಗಳಿವೆ. ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಗೆ ಬೆರೆತಿದೆ. ಬೀದರ ಕನ್ನಡವು ಮರಾಠಿ, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಲಂಬಾಣಿ ಸೇರಿ ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಒಡನಾಡ ಸಾಧಿಸಿದ ಶ್ರೀಮಂತ ಭಾಷೆಯಾಗಿದೆ. ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದರು.

ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ತಾಯಿ ನುಡಿ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕು. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕನ್ನು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ



ಬೇರೆಯೇ ಆಗಿದೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಕಾಣಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರು.

ಸಿಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಅವರು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿ, ಬಸವಣ್ಣನವರು ಕಲ್ಯಾಣ ಕಟ್ಟಿದ್ದು ಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೊರತು ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ. ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ. ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್, ಓ ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ ಸ್ವಾಮಿ ಮೊದಲಾದವರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು ಎಂದರು.

ಸಿಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಡಾ. ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ, ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಭೀಮಾಶಂಕರ

ಬಿರಾದಾರ, ಬಿಬಿಪಿ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ ವಣಗೀರೆ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಾಲೆ, ಸ್ವರ್ಣಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಒಡಿಸ್ಸಾದ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಮುಂತಾದವರು ಇದ್ದರು. ಸರ್ವಮಂಗಳಾ ವಿಸಾಜಿ, ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾಸಾಗರ ನಿರೂಪಿಸಿದರು. ಡಾ. ಶಿವಾಜಿ ಮೇತ್ರ ವಂದಿಸಿದರು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಡಾ. ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ವತಿಯಿಂದ ಅಭಿನಂದಿಸಿ ಗೌರವಿಸಲಾಯಿತು.

Kalaburgi Edition
Dec 14, 2025 Page No. 4
Powered by: erelego.com

ಬುಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಮೆಚ್ಚುಗೆ | ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿ ಸಂವಾದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದ ವಚನಗಳು

ವಿಜಯವಾಡೆ ಸುದ್ದಿಜಾಲ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಬಸವಾಡಿ ಶರಣರು ರಚಿಸಿದ ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದು ಬುಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಹೇಳಿದರು.

ಡಾ.ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದ ಅವರು, ವಚನಗಳ ಮೂಲಕ ಶರಣರು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಲೋಕವನ್ನು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

ಕರ್ನಾಟಕದ ವಿವಿಧೆಡೆ ಹಲವು ಕನ್ನಡಗಳಿವೆ. ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆ ಜತೆ ಬೆರೆತಿದೆ. ಬೀದರ್ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕನ್ನಡ ಮರಾಠಿ, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಆಂಗ್ಲ, ಲಂಬಾಣಿ ಸೇರಿ ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಒಡನಾಟ ಹೊಂದಿದ ಶ್ರೀಮಂತ ಭಾಷೆಯಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗ್ರಹಿಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆಂಗ್ಲ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಆಂಗ್ಲ ಕಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ ತಾಯಿ ನುಡಿ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧ ಹೊಂದಿರಬೇಕು. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ ಬೇರೆ ಆಗಿದೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಕಾಣಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರು.

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿದ ಕರ್ನಾಟಕ ಕೇಂದ್ರೀಯ



ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿ ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರೊ.ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿದರು. ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ, ಡಾ.ಅಶೋಕಕುಮಾರ ವಣಗೀರೆ, ಡಾ.ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ, ಡಾ.ಭೀಮಾಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ್, ಡಾ.ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್ ಇತರರಿದ್ದರು.

ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ.ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಮಾತನಾಡಿ, ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣ ಏಷಿಯಾದ ಮೊದಲ ಬುಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕ. ಬಾನು ಮುಖ್ಯಾಕ್ಷಿ ಅವರ ಕೆಲ ಕಥೆಗಳನ್ನು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಜಾಗತಿಕ ಮನ್ನಣೆ ತಂದುಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಕೊಂಡಾಡಿದರು.

ಸಿಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಡಾ.ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ, ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ.ಭೀಮಾಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ್, ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿದ್ದ ಬಿಬಿಪಿ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ.ಅಶೋಕಕುಮಾರ ವಣಗೀರೆ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ.ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಗ್ರಾಸನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಾಲೆ, ಸ್ವರ್ಣಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಒಡಿಸ್ಸಾದ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ,

ಬಸವಾಡಿ ಶರಣರು ಕಲ್ಯಾಣ ಕಟ್ಟಿದ್ದು ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿ ಹೊರತು ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ.ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್, ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ ಸ್ವಾಮಿ ಇತರರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. | ಪ್ರೊ.ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಸಿಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ

ಸರ್ವಮಂಗಳಾ ವಿಸಾಜಿ ಇತರರಿದ್ದರು. ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ್ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾಸಾಗರ ನಿರೂಪಣೆ ಮಾಡಿದರು. ಡಾ.ಶಿವಾಜಿ ಮೇತ್ರ ವಂದಿಸಿದರು.



ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದ ಬಿಇಟಿ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ನಡೆದ ಉಪನ್ಯಾಸ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಸಾಹಿತಿ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಬಸವಣ್ಣನವರ ಪ್ರತಿಮೆಗೆ ಪೂಜೆ ಸಲ್ಲಿಸಿದರು

‘ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಗ್ರಾಮೀಣ ಪರಿಸರ ಸಹಕಾರಿ’

ಪ್ರಜಾವಾಣಿ ವಾರ್ತೆ

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ‘ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ನಗರಗಳಿಗಿಂತ ಗ್ರಾಮೀಣ ಪರಿಸರ ಸಹಕಾರಿಯಾಗಿದೆ. ಸಾಹಿತ್ಯದ ನಿರಂತರ ಓದಿನಿಂದ ಜ್ಞಾನ ದೊರಕುತ್ತದೆ’ ಎಂದು ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಲೇಖಕಿ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ನಗರದ ಬಿಇಟಿ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಡಾ.ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ವತಿಯಿಂದ ಶುಕ್ರವಾರ ಆಯೋಜಿಸಿದ್ದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು.

‘ಬೀದರ್ ಜಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಷಾ ಸಾಮರಸ್ಯವಿದೆ. ಈ ನೆಲದ ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯದಿಂದ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ

ಶ್ರೀಮಂತಗೊಂಡಿದೆ’ ಎಂದರು.

ಪ್ರೊ.ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಮಾತನಾಡಿ, ‘ವಚನಗಳನ್ನು ಹಲವಾರು ಸಾಹಿತಿಗಳು ಅನ್ಯ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಾಡಿನ ಕೆಲವರು ಬಾಗತಿಕ ಮಟ್ಟದ ಅನುದಾದಕ ಆಗಿದ್ದಾರೆ’ ಎಂದರು.

ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಲಿಕಾಯಿ, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಭೀಮಾಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ, ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಅಶೋಕಕುಮಾರ ವಣಗೀರೆ, ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ, ಶಿವಾಜಿ ಮೇತ್ರ, ವಿದ್ಯಾಸಾಗರ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಾಲೆ, ಸ್ವರ್ಣಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು.



ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ಇಲ್ಲಿಯ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಡಾ. ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದಿಂದ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಸಿಂಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿದರು. ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಇತರರಿದ್ದರು.

ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನೆಲದ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಹೇಳಿದರು. ಇಲ್ಲಿಯ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಡಾ. ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದಿಂದ ಆಯೋಜಿಸಿದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದ ಅವರು, ನಮ್ಮೊಳಗಿನ ಜಗತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಲು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದು ಅಗತ್ಯ. ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದರು.

ಸಿಂಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಮಾತನಾಡಿ, ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ಥಿತೆಯನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ.ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್, ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ ಸ್ವಾಮಿ ಮೊದಲಾದವರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು ಎಂದರು.

ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣ ಏಶಿಯಾದ ಮೊದಲ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕಿ. ಬಾನು

■ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ ಅಭಿಮತ
■ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ತಾಯಿನುಡಿ, ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕು. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕನ್ನು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ ಬೇರೆಯೇ ಆಗಿದೆ.
■ ದೀಪಾ ಬಾಸ್ತಿ

ಮುಷ್ಠಾಕ್ ಅವರ ಕೆಲವು ಕತೆಗಳು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಜಾಗತಿಕ ಮನ್ನಣೆ ತಂದು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು. ಸಿಂಯುಕೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಡಾ. ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಲಿಕಾಯಿ, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಭೀಮಾಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ, ಬಿಇಟಿ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ ವಣಗೀರೆ, ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಾಲೆ, ಸ್ವರ್ಣಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಒಡಿಸ್ಸಾದ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಇದ್ದರು.

ಸರ್ವಮಂಗಳಾ ವಿಸಾಜಿ, ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾಸಾಗರ ನಿರೂಪಿಸಿ, ಡಾ. ಶಿವಾಜಿ ಮೇತ್ರ ವಂದಿಸಿದರು

Kalaburgi Edition

Dec 14, 2025 Page No. 08

Powered by: erelego.com

'ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಲೋಕದ ಗ್ರಹಿಕೆ ಸಾಧ್ಯ'

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಉಪನ್ಯಾಸ ■ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಪುಸ್ತಕದ ಅನುವಾದಕಿ ದೀಪಾ ಸನ್ಯಾಸ

■ ಉದಯವಾಣಿ ಸಮಾಚಾರ

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ಸಣ್ಣ ಪುಟ್ಟ ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗ್ರಹಿಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಭಿನ್ನ ಲೋಕವನ್ನು ನೋಡುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ ಎಂದು ಅಂತರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಪುಸ್ತಕದ ಅನುವಾದಕಿ ದೀಪಾ ಸನ್ಯಾಸ ಹೇಳಿದರು.

ನಗರದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಬಿಇಸಿ ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಡಾ. ಜಯದೇವಿಹಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ವತಿಯಿಂದ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ನಗರದ ಸಮಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು.

ನಮ್ಮಲ್ಲಿನ ಜಗತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಲು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದು ಅಗತ್ಯ. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಹಲವು ಕನ್ನಡಗಳಿವೆ. ಸ್ವಂತ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆ ಜೊತೆಗೆ ಬೆರೆತಿದೆ. ಬೀದರ ಕನ್ನಡವು ಮರಾಠಿ, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಲಂಚಾಣಿ ಸೇರಿ ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಒಡನಾಟ ಸಾಧಿಸಿದ ಶ್ರೀಮಂತ ಭಾಷೆ. ಮಹನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದರು.

ಸಿಂಯಕ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಸಮಾರಂಭ ಉದ್ಘಾಟನೆ ಮಾಡಿದರು.



ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ನಗರದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ನಗರದ ಸಮಾರಂಭ ಉದ್ಘಾಟಿಸಲಾಯಿತು.

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಕಲ್ಯಾಣ ಕಟ್ಟಡದಲ್ಲಿಯೇ ಹೊರತು ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ. ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ತಿತ್ವ ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ.ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್, ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ್ ಸ್ವಾಮಿ ಮೊದಲಾದವರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು. ಮಾರ್ಕ್ಸ್‌ವೆ, ಶೆಲಿ, ಕಬೀರ್, ಮೀರಾ ಮೊದಲಾದವರ ಅನುವಾದದಿಂದ ಬರಹ ಓದಿದಾಗ ಅವರಲ್ಲೂ ಕನ್ನಡದವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಸುತ್ತದೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠ ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪತೆ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಮೂಲ ಕೃತಿಯಷ್ಟೇ ಪರಿಚಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರು.

ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರ ಕೆಲವು ಕತೆಗಳು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಜಾಗತಿಕ ಮನ್ನಣೆ ತಂದು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಇಡೀ ಜಗತ್ತಿನ ಓದಿಗೆ ಮೆಲೆಯ ಕನ್ನಡದ್ದೇ ನೋಡುವಂತಾಗಿದೆ. ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರ ಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಭಾಷೆ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಹೊಸ ಕ್ರಮ ಸೇರಿಸಿ, ಭಾಷಿಕ ಮಡಿವಂತಿಕೆ ಮೀರಿ ಅನುವಾದದ ಹಳೆಯ ದಾರಿ ಬಿಟ್ಟು ಹೊಸ ದಾರಿ ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

■ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ನಿಮಿತ್ತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಕೆ

ಸಾಧ್ಯವಾಗದುದು. ಆದರೆ, ತಾಯಿ ನುಡಿ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧ ಹೊಂದಿರುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ ಬೇರೆಯೇ ಆಗಿದೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಜಗತ್ತು ಕಾಣಲು ಸಾಧ್ಯ. ಇಂದು ಬಹುತೇಕರು ಬಳಸುವ ಸಾಮಾಜಿಕ ಜಾಲತಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೊಳ್ಳುವ ಭಾಷೆಯ ಕುರಿತು ಹೆಚ್ಚು ತಿಳಿಮಾಹಿಳನ್ನು ಮುಂದುವರೆಸಿ ಹೊಸ ಪೀಳಿಗೆಯಿಂದ ಆಗಲಿ.

■ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ, ಲೇಖಕಿ

ಡಾ. ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ ಮಾತನಾಡಿ, ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ತನ್ನದೇಯಾದ ಸೌಂದರ್ಯವಿದೆ. ಅದರದ್ದೇ ಮೀಮಾಂಸೆಯಿದೆ. ಕನ್ನಡದ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದ ಹಲವು ಪದಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೆ ಒಯ್ದು 'ಹಾರ್ಟ್ ಲ್ಯಾಂಪ್' ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ದೀಪಾ ಹದವಾಗಿ ಬಳಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

ಶಿಕ್ಷಣ ಇದೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಕ್ಕೂ ಒಂದು ಪರಂಪರೆಯಿದೆ. ಈ ಪರಂಪರೆ ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಲಯಕ್ಕೆ ತಲುಪಿಸುವ ಮಹತ್ವದ ಕೆಲಸ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಡೀ ಜಗತ್ತು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದಿನತ್ತ ತಿರುವು ಪಡೆದಿರುವುದು ಸಂಭ್ರಮದ ಸಂಗತಿ. ಬಾನು ಮುಷ್ಠಾಕ್ ಅವರ ಕತೆಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಓದಿ ಕನ್ನಡದ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಡೆಸುವ ಚಿಂತನೆ, ಚರ್ಚೆ, ಕನ್ನಡದ ತಾತ್ವಿಕ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಎಂಥಹದುವು ಎಂಬುದರ ಕುರಿತು ಇಡೀ ಜಗತ್ತಿನ ಓದುಗರು ವಿವೇಚಿಸುವಂತೆ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದರು.

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅಶೋಕಕುಮಾರ ವೇಣೀರೆ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದರು. ನಂತರ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಪುಸ್ತಕ ಅನುವಾದಕಿ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಡಾ. ಜಯದೇವಿಹಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ವತಿಯಿಂದ ಗೌರವನಾಡಿದರು. ಈ ಮೇಲೆ ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಲ್, ಸರ್ವಮಂಗಲ ವಿಸಾಜಿ ಸ್ವರ್ಗಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಓಡಿಸ್ಸಾ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಮೊದಲಾದವರು. ಬಿಇಸಿ ರೆಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾನಾಗರ ಮೂಲಕ ನಂದಿಬಿಡಿ. ಡಾ. ಶಿವಾಜಿ ಮೇಶ್ವರ ವಂದಿಸಿದರು.

Sun, 14 December 2025
https://epaper.udayavani.com/c/78730421

ಮೂಲಕರಿಸಿದ್ದು, ರವಿವರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಎಂದು ಮೂಲಗೊಳಿಸಿ ತಿಳಿಸಿತು.

ನುಡಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಲೋಕದ ಗ್ರಹಿಕೆ ಸಾಧ್ಯ : ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ: ಸಣ್ಣ ಪುಟ್ಟ ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗ್ರಹಿಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಭಿನ್ನ ಲೋಕವನ್ನು ನೋಡುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ ಎಂದು ಅಂತರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಲೇಖಕಿ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಹೇಳಿದರು.

ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದ ಡಾ. ಜಯದೇವಿಹಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ 94ನೇ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ನಗರದ ಸಮಾರಂಭವು ನಗರದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಬಿಇಸಿ ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿತ್ತು.

ವಿಶೇಷ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದ ಅವರು, ನಮ್ಮಲ್ಲಿನ ಜಗತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಲು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದು ಅಗತ್ಯ ಎಂದರು.

ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಹಲವು ಕನ್ನಡಗಳಿವೆ. ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಗೆ ಬೆರೆತಿದೆ. ಬೀದರ ಕನ್ನಡವು ಮರಾಠಿ, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಲಂಚಾಣಿ ಸೇರಿ ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಒಡನಾಡ ಸಾಧಿಸಿದ ಶ್ರೀಮಂತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ದೆ. ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದರು.

ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ನಿಮಿತ್ತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಬಹುದು. ಆದರೆ, ತಾಯಿ ನುಡಿ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕನ್ನು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ ಬೇರೆಯೇ ಆಗಿದೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಕಾಣಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರು.

ಇಂದು ಬಹುತೇಕರು ಬಳಸುವ ಸಾಮಾಜಿಕ ಜಾಲತಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಗೊಳ್ಳುವ ಭಾಷೆಯ ಕುರಿತು ಹೆಚ್ಚು



ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಮುತುವರ್ಜಿ ಹೊಸ ಪೀಳಿಗೆಯಿಂದ ಆಗಲಿ ಎಂದರು.

ಸಮಾರಂಭ ಉದ್ಘಾಟನೆ ಮಾಡಿದ ಸಿಂಯಕ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಅವರು, ಬಸವಣ್ಣನವರು ಕಲ್ಯಾಣ ಕಟ್ಟಡ ಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೊರತು ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ. ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ. ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್, ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ್ ಸ್ವಾಮಿ ಮೊದಲಾದವರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು ಎಂದರು.

ಮಾರ್ಕ್ಸ್‌ವೆ, ಶೆಲಿ, ಕಬೀರ್, ಮೀರಾ ಮೊದಲಾದವರ ಅನುವಾದದಿಂದ ಬರಹ ಓದಿದಾಗ ಅವರಲ್ಲೂ ಕನ್ನಡದವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ನಿಸುತ್ತದೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠ ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪತೆ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಮೂಲ ಕೃತಿಯಷ್ಟೇ ಹತ್ತಿರವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರು.

ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣ ವಿಶಿಯಾದ ಮೊದಲ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕಿ. ಬಾನು ಮುಷ್ಠಾಕ್ ಅವರ ಕೆಲವು ಕತೆಗಳು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಜಾಗತಿಕ ಮನ್ನಣೆ ತಂದು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಇಡೀ ಜಗತ್ತಿನ ಓದುಗರ ಮೆಲೆಯ ಕನ್ನಡದ್ದೇ ನೋಡುವಂತಾಗಿದೆ ಎಂದರು.

ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರು ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಭಾಷೆ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಹೊಸ ಕ್ರಮ ಸೇರಿಸಿ, ಭಾಷಿಕ ಮಡಿವಂತಿಕೆ ಮೀರಿ, ಅನುವಾದದ ಹಳೆಯ ದಾರಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊಸ ದಾರಿ ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಭಾಷೆಯ ಮಡಿವಂತಿಕೆ ಮೀರಿ ಬೆಳೆಯುವುದು ಸವಾಲಿನ ಸಂಗತಿ. ಅಂಥ ಸವಾಲು ದೀಪಾ ಅವರು ಸಾಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

ನಾವು ಇರುವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ, ಸಂತೋಷವಾಗಿ ಇರದಿದ್ದರೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸಂತೋಷವಾಗಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಏನನ್ನೂ ಸಾಧಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರ ತೇಜಸ್ವಿ, ಕೆ.ವಿ ಸುಬ್ಬಣ್ಣ, ಮಧುರಚೆನ್ನ ಮೊದಲಾದವರು ತಾವಿದ್ದ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಿಗಳನ್ನೇ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಲೋಕವಾಗಿ ಗೆದ್ದಾರೆ. ನಾವಿರುವ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದಂಥ ಊರುಗಳನ್ನೇ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಜಗತ್ತಾಗಿ ರೂಪಿಸಬೇಕು ಎಂದರು.

ಕೆಲಬುರಗಿಯ ಸಿಂಯಕ್ ಸಹಾಯಕ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಡಾ. ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿ, ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ತನ್ನದೇ ಆದ ಸೌಂದರ್ಯವಿದೆ. ಅದರದೇ ಮೀಮಾಂಸೆಯಿದೆ. ಕನ್ನಡದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದ ಹಲವು

ಪದಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೆ ಒಯ್ದು ಹಾರ್ಟ್ ಲ್ಯಾಂಪ್ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ದೀಪಾ ಅವರು ಹದವಾಗಿ ಬಳಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಭೀಮಾ ಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ ಮಾತನಾಡಿ, ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿಯೇ ಆದ ಬಿಟ್ಟು ಇದೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಕ್ಕೂ ಒಂದು ಪರಂಪರೆಯಿದೆ. ಈ ಪರಂಪರೆಯನ್ನು ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಲಯಕ್ಕೆ ತಲುಪಿಸುವ ಮಹತ್ವದ ಕೆಲಸ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಡೀ ಜಗತ್ತು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದಿನತ್ತ ತಿರುವು ಪಡೆದಿರುವುದು ಸಂಭ್ರಮದ ಸಂಗತಿ. ಬಾನು ಮುಷ್ಠಾಕ್ ಅವರ ಕತೆಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಓದಿ ಕನ್ನಡದ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಡೆಸುವ ಚಿಂತನೆ, ಚರ್ಚೆ, ಕನ್ನಡದ ತಾತ್ವಿಕ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಎಂಥಹದುವು ಎಂಬುದನ್ನು ಕುರಿತು ಇಡೀ ಜಗತ್ತಿನ ಓದುಗರು ವಿವೇಚಿಸುವಂತೆ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯು ಮಾಡಿದೆ ಎಂದರು.

ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿದ್ದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ ವೇಣೀರೆ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಲ್, ಸರ್ವ ಮಂಗಲ ವಿಸಾಜಿ, ಸ್ವರ್ಗಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಓಡಿಸ್ಸಾ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಮೊದಲಾದವರು. ಬಿಇಸಿ ರೆಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾನಾಗರ ಮೂಲಕ ನಂದಿಬಿಡಿ.

ಡಾ. ಶಿವಾಜಿ ಮೇಶ್ವರ ವಂದಿಸಿದರು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕಿ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಡಾ. ಜಯದೇವಿಹಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ವತಿಯಿಂದ ಅಭಿನಂದನೆ ನೀಡಲಾಯಿತು.

ನುಡಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಲೋಕದ ಗ್ರಹಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿದೆ

• ಕನ್ನಡಪ್ರಭ ವಾರ್ತೆ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ

ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಭಿನ್ನಲೋಕವನ್ನು ನೋಡುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ ಎಂದು ಆಂತಾರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಲೇಖಕಿ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಹೇಳಿದರು.

ನಗರದ ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಸಹಯೋಗದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಬಿಡಿಸಿ ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವಿಶೇಷ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿ, ಸಣ್ಣಪುಟ್ಟ ಹಳ್ಳಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ, ಭಾಷಿಕ ವಾಗಿ ಶ್ರೀಮಂತಿಕೆ ಪಡೆದಿವೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಲೋಕ ಗ್ರಹಿಕೆ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಲೋಕವನ್ನು ಭಿನ್ನವಾಗಿನೋಡುತ್ತೇವೆ. ನಮ್ಮೊಳಗಿನ ಜಗತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಲು ಸಾಹಿತ್ಯದ ಓದು ಅಗತ್ಯ ಎಂದರು.

ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಹಲವು ಕನ್ನಡಗಳಿವೆ. ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಗೆ ಬೆರೆತಿದೆ. ಬೀದರ ಕನ್ನಡವು ಮರಾಠಿ, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲೀಷ್, ಲಂಬಾಣಿ ಸೇರಿ ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಒಡನಾಡ



ಬಸವಕಲ್ಯಾಣದ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಸಹಯೋಗದಲ್ಲಿ ಡಾ.ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ಉಪನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಸಂವಾದ ಸಮಾರಂಭ ಜರುಗಿತು.

ಸಾಧಿಸಿದ ಶ್ರೀಮಂತ ಭಾಷೆಯಾಗಿದೆ. ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಈ ನೆಲದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಶಕ್ತಿ ಹೆಚ್ಚಿಸಿದೆ ಎಂದರು.

ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸದ ನಿಮಿತ್ಯ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ತಾಯಿ ನುಡಿ ಕನ್ನಡದ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು

ಹೊಂದಿರಬೇಕು. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲಕ ಬದುಕನ್ನು ನೋಡುವ ಕ್ರಮ ಬೇರೆಯೇ ಆಗಿದೆ. ಹಲವು ಭಾಷೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹಲವು ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಕಾಣಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರು.

ಸಿಯುಕ್ತ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಪ್ರೊ. ವಿಕ್ರಮ ವಿಸಾಜಿ ಸಮಾರಂಭ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿ,

ಬಸವಣ್ಣನವರು ಕಲ್ಯಾಣ ಕಟ್ಟಿದ್ದು ಕಲ್ಯಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೊರತು ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ. ಈ ನೆಲಕ್ಕೆ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಯನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ವಚನಗಳನ್ನು ಎ.ಕೆ.ರಾಮಾನುಜನ್, ಓಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣಸ್ವಾಮಿ ಮೊದಲಾದವರು ಅನುವಾದದ ಮೂಲಕ ಹೊರ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು ಎಂದರು.

ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣ ಏಶಿಯಾದ ಮೊದಲ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕಿ. ಬಾನು ಮುಖ್ಯಾಕ್ ಅವರ ಕೆಲವು ಕತೆಗಳು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಜಾಗತಿಕ ಮನ್ನಣೆ ತಂದು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಇಡೀ ಜಗತ್ತಿನ ಓದುಗರ ಮನಕನ್ನಡದತ್ತ ನೋಡುವಂತಾಗಿದೆ ಎಂದರು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಭೀಮಾಶಂಕರ ಬಿರಾದಾರ ಮಾತನಾಡಿ, ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಅದರದೇ ಆದ ಶಿಸ್ತು ಇದೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಕ್ಕೂ ಒಂದು ಪರಂಪರೆಯಿದೆ. ಈ ಪರಂಪರೆಯನ್ನು ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಲಯಕ್ಕೆ ತಲುಪಿಸುವ

ಮಹತ್ವದ ಕೆಲಸ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.

ಕಲಬುರಗಿಯ ಸಿಯುಕ್ತ ಸಹಾಯಕ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕ ಡಾ. ಪ್ರಕಾಶ ಬಾಳಿಕಾಯಿ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಬಸವಕಲ್ಯಾಣ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ ವಣಗೇರೆ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಉಪ ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ ಡಾ. ಅರುಣಕುಮಾರ ಯಲಾಲ್, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿ ದೇವೇಂದ್ರ ಬರಗಾಲೆ, ಸರ್ವಮಂಗಲಾ ವಿಸಾಜಿ, ಸ್ವರ್ಣಲತಾ ಹಿರೇಮಠ, ಒಡಿಸ್ಸಾದ ಶುಭಾಂಗಿ ಪಾತ್ರಾ ಮೊದಲಾದವರಿದ್ದರು. ಬಿಬಿಸಿ ರಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ಪ್ರೇಮಸಾಗರ ಪಾಟೀಲ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ವಿದ್ಯಾಸಾಗರ ಮೂಲಗೆನಿರೂಪಿಸಿದರು. ಡಾ. ಶಿವಾಜಿ ಮೇತ್ರೆ ವಂದಿಸಿದರು.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೂಕರ್ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪುರಸ್ಕೃತ ಅನುವಾದಕಿ ದೀಪಾ ಭಾಸ್ಕಿ ಅವರಿಗೆ ಡಾ. ಜಯದೇವಿತಾಯಿ ಲಿಗಾಡೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನದಿಂದ ಗೌರವಿಸಲಾಯಿತು.